

F. 91 — 2581

**7 MARS 1991. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon
modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 novembre 1983
instituant une Commission consultative en matière de trafic lent dans la Région wallonne**

L'Exécutif régional wallon,
Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme;
Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988;
Vu l'avis du Conseil d'Etat;
Sur proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de la Recherche, des Technologies et des Relations extérieures pour la Région wallonne,

Arrête :

Article 1er. L'article 3 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 novembre 1983 instituant une Commission consultative en matière de trafic lent dans la Région wallonne, est remplacé par le texte suivant :

« La Commission a pour mission de donner des avis, à la demande du Ministre ou de sa propre initiative, sur toute question relative à la circulation des piétons, des personnes à mobilité réduite, des cycles et cyclomoteurs, y compris en ce qui concerne les aménagements de circulation, le parcage et la sécurité des usagers.

Elle est chargée également de favoriser et de promouvoir toute action concertée des diverses autorités administratives compétentes ainsi que les contacts entre ces autorités et les organismes ou associations privées qui défendent les intérêts du trafic lent.

En outre, la Commission transmet au Ministre, pour le 1er octobre au plus tard, un rapport annuel des ses activités sur les mesures prises pour améliorer la situation de l'ensemble des usagers concernés. »

Art. 2. L'article 5 dudit arrêté est remplacé par le texte suivant :

« Outre son président, nommé par le Ministre, la Commission est composée de vingt membres :

- dix membres représentant les usagers et agréés par l'Exécutif;
- deux représentants de la Division de l'Aménagement du Territoire désignés par le Ministre qui a l'Aménagement du Territoire dans ses attributions;
- un représentant de la Direction générale des Autoroutes et des Routes désigné par le Ministre qui a les Travaux publics dans ses attributions;
- un représentant de la Direction générale des Transports désigné par le Ministre qui a les Transports dans ses attributions;
- un représentant de la Division des Travaux subsidiés désigné par le Ministre qui a les Travaux subsidiés dans ses attributions;
- un représentant de la Société wallonne des Transports désigné par son directeur général;
- un représentant du Ministère des Communications, désigné par le Ministre des Communications;
- un représentant de la Gendarmerie désigné par le commandant de la Gendarmerie;
- un représentant de l'Union des Villes et Communes désigné par celle-ci;
- un représentant de l'Institut de Sécurité routière désigné par celui-ci.

Pour chaque membre, il est désigné un suppléant, représentant les mêmes intérêts ou institutions.

Un vice-président est nommé par la Commission parmi ses membres.

Le mandat des membres de la Commission a une durée de quatre ans. Il est renouvelable. »

Art. 3. Le Ministre ayant l'Aménagement du Territoire dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 7 mars 1991.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon
chargé de l'Economie, des P.M.E. et de la Fonction publique régionale,

B. ANSELME

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de la Recherche, des Technologies
et des Relations extérieures pour la Région wallonne,

A. LIENARD

ÜBERSETZUNG

D. 91 — 2581

7. MÄRZ 1991. — Erlass der Wallonischen Regionalexekutive zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 23. November 1983 zur Einrichtung eines beratenden Ausschusses für den Verkehr mit niedriger Geschwindigkeit in der Wallonischen Region

Aufgrund des Wallonischen Raumordnungs- und Städtebaugesetzbuches;
Aufgrund des Sondergesetzes über institutionelle Reformen vom 8. August 1980, abgeändert durch das Gesetz vom 8. August 1988;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, der Forschung, der Technologien und der auswärtigen Beziehungen für die Wallonische Region,

Beschließt die Wallonische Region :

Artikel 1. Der Artikel 3 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 23. November 1983 zur Einrichtung eines beratenden Ausschusses für den Verkehr mit niedriger Geschwindigkeit in der Wallonischen Region wird durch den folgende Wortlaut ersetzt :

* Der Ausschuss hat den Auftrag, auf Antrag des Ministers oder auf eigener Initiative Gutachten über jede Frage bezüglich des Verkehrs von Fußgängern, von Personen mit beschränkter Beweglichkeit, von Fahrrädern und Motorrädern abzugeben, einschliesslich was die Verkehrseinrichtungen, das Abstellen und die Sicherheit der Verkehrsteilnehmer betrifft.

Er ist ebenfalls beauftragt, jede konzertierte Aktion der verschiedenen zuständigen Verwaltungsbehörden sowie die Kontakte zwischen diesen Behörden und den privaten Einrichtungen oder Vereinigungen, die die Interessen des Verkehrs mit niedriger Geschwindigkeit vertreten, zu begünstigen und zu fördern.

Ferner übermittelt der Ausschuss dem Minister spätestens für den 1. Oktober einen jährlichen Bericht über seine Tätigkeiten betreffend die Maßnahmen, die getroffen wurden, um die Lage der sämtlichen betreffenden Verkehrsteilnehmer zu verbessern. *

Art. 2. Der Artikel 5 des besagten Erlasses wird durch den folgende Wortlaut ersetzt :

- * Neben seinem Vorsitzenden, der vom Minister ernannt wird, umfasst der Ausschuss zwanzig Mitglieder :
 - zehn Mitglieder, die die Verkehrsteilnehmer vertreten und von der Exekutive anerkannt sind;
 - zwei Vertreter der Abteilung der Raumordnung, die vom Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Raumordnung gehört, bezeichnet werden;
 - einen Vertreter der Generaldirektion der Autobahnen und Strassen, der vom Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die öffentlichen Arbeiten gehören, bezeichnet wird;
 - einen Vertreter der Generaldirektion des Transportwesens, der vom Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Transportwesen gehört, bezeichnet wird;
 - einen Vertreter der Abteilung der Bezuschussten Arbeiten, der vom Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die bezuschussten Arbeiten gehören, bezeichnet wird;
 - einen Vertreter der Wallonischen Transportgesellschaft, der von seinem Generaldirektor bezeichnet wird;
 - einen Vertreter des Ministeriums des Verkehrswesens, der vom Minister des Verkehrswesens bezeichnet wird;
 - einen Vertreter der Gendarmerie, der vom Kommandant der Gendarmerie bezeichnet wird;
 - einen Vertreter des Städte- und Gemeindeverbandes, der von diesem bezeichnet wird;
 - einen Vertreter des Instituts der Verkehrssicherheit, der von diesem bezeichnet wird.
- Für jeden Mitglied wird einen Stellvertreter, der dieselben Interessen oder Einrichtungen vertritt, bezeichnet.

Der Ausschuss ernennt unter seinen Mitgliedern einen stellvertretenden Vorsitzenden.

Das Mandat der Ausschussmitglieder dauert vier Jahre und kann erneuert werden. *

Art. 3. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Raumordnung gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 7. März 1991.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,
beauftragt mit der Wirtschaft, den K.M.B. und dem regionalen öffentlichen Dienst,

B. ANSELME

Der Minister der Raumordnung, der Forschung, der Technologien
und der auswärtigen Beziehungen für die Wallonische Region,

A. LIENARD

VERTALING

N. 91 — 2561

**7 MAART 1991. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve
houdende wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 november 1983
tot instelling van een Commissie van advies inzake traag verkeer in het Waalse Gewest**

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening en Stedebouw;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op voordracht van de Minister van het Waalse Gewest voor Ruimtelijke Ordening, Onderzoek, Technologieën en Buitenlandse Betrekkingen,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 3 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 november 1983 tot instelling van een Commissie van advies inzake traag verkeer in het Waalse Gewest wordt vervangen door volgende tekst :

* De Commissie heeft als opdracht, op verzoek van de Minister of op eigen initiatief, adviezen te verstrekken omtrent iedere aangelegenheid met betrekking tot het verkeer van de voetgangers, de personen met een beperkte beweeglijkheid, de rijwielen en bromfietsen, met inbegrip van hetgeen de verkeersvoorzieningen, het parkeren en de veiligheid van de weggebruikers betreft.

Zij is eveneens belast met het bevorderen van elke gezamenlijke actie van de verschillende bevoegde administratieve autoriteiten alsmede van de contacten tussen deze autoriteiten en de privé-instellingen of verenigingen die zich voor de belangen van het traag verkeer inzetten.

Bovendien bezorgt de Commissie de Minister, uiterlijk op 1 oktober, een jaarverslag over haar activiteiten in verband met de maatregelen getroffen om de toestand van alle betrokken weggebruikers te verbeteren. »

Art. 2. Artikel 5 van dito besluit wordt vervangen door volgende tekst :

- « Behalve de door de Minister benoemde voorzitter bestaat de Commissie uit twintig leden :
- tien leden die de weggebruikers vertegenwoordigen en door de Executieve erkend zijn;
 - twee vertegenwoordigers van de Afdeling Ruimtelijke Ordening aangewezen door de Minister tot wiens bevoegdheid Ruimtelijke Ordening behoort;
 - één vertegenwoordiger van de Algemene Directie Autowegen en Wegen aangewezen door de Minister tot wiens bevoegdheid Openbare Werken behoren;
 - één vertegenwoordiger van de Algemene Directie Vervoer aangewezen door de Minister tot wiens bevoegdheid Vervoer behoort;
 - één vertegenwoordiger van de Afdeling Gesubsidieerde Werken aangewezen door de Minister tot wiens bevoegdheid Gesubsidieerde Werken behoren;
 - één vertegenwoordiger van de Waalse Vervoermaatschappij aangewezen door haar directeur-generaal;
 - één vertegenwoordiger van het Ministerie van Verkeerswezen aangewezen door de Minister van Verkeerswezen;
 - één vertegenwoordiger van de Rijkswacht aangewezen door de rijkswachtcommandant;
 - één vertegenwoordiger van de Vereniging van Steden en Gemeenten door haar aangewezen;
 - één vertegenwoordiger van het Instituut voor Verkeersveiligheid door dit laatste aangewezen.

Voor ieder lid wordt een vervanger aangewezen die dezelfde belangen of instellingen vertegenwoordigt.

Een ondervoorzitter wordt door de Commissie onder haar leden benoemd.

Het mandaat van de Commissieleden duurt vier jaar. Het is vernieuwbaar. »

Art. 3. De Minister tot wiens bevoegdheid Ruimtelijke Ordening behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 7 maart 1991.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,
belast met Economie, KMO's en Gewestelijk Openbaar Ambt,

B. ANSELME

De Minister van het Waalse Gewest voor Ruimtelijke Ordening,
Onderzoek, Technologieën en Buitenlandse Betrekkingen,

A. LIENARD

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERIE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 91 — 2562

29 AOUT 1991. — Arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale clôturant la session ordinaire 1990-1991 du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale

L'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, notamment l'article 26, § 3,

Arrête :

Article 1^{er}. La session ordinaire 1990-1991 du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le mardi 15 octobre 1991.

Bruxelles, le 29 août 1991.

Par l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs subordonnés et de l'Emploi,

Ch. PICQUE

MINISTERIE VAN HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 91 — 2562

29 AUGUSTUS 1991. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve tot sluiting van de gewone zitting 1990-1991 van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad

De Brusselse Hoofdstedelijke Executieve,

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, inzonderheid artikel 26, § 3,

Besluit :

Artikel 1. De gewone zitting 1990-1991 van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt gesloten.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op dinsdag 15 oktober 1991.

Brussel, 29 augustus 1991.

Door de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve :

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve, belast met Ruimtelijke Ordening, Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling,

Ch. PICQUE